

### WALDMEISTER

Lat. *Asperula odorata*



### SÜSSHOLZ

Lat. *Glycyrrhiza glabra*



### ERBSE

Lat. *Pisum sativum*



### BRENNESSEL

Lat. *Urtica*



### VERGISSMEINNICHT

Lat. *Myosotis*



### TOMATE

Lat. *Solanum lycopersicum*



### AKELEI

Lat. *Aquilegia vulgaris* L.



### JOHANNISBEERE

Lat. *Ribes nigrum* L.



# DER HIMMELSGARTEN AUF ERDEN

## Ausstellungskatalog



## Die Idee

Seit dem Mittelalter spielen Anzucht, Pflege, Vermehrung und Präsentation von Pflanzen eine wichtige Rolle in Bamberg. Bereits am Zweidlerplan von 1602 ist die hoch entwickelte Gartenbaukultur der Stadt ablesbar. Auch heute noch prägt die Gärtnertradition das Leben in Bamberg: Gärtnerfamilien versorgen die Bevölkerung mit lokalen Gemüsesorten und tragen zum Erhalt der innerstädtischen Anbauflächen, die Teil des UNESCO-Welterbes sind, bei.

Die Ausstellung „Der Himmelsgarten auf Erden“ verwebt anlässlich des 1000-jährigen Bestehens der Klosteranlage St. Michael die Pflanzendarstellungen des Himmelsgartens mit der Bamberger Gärtner- und Handwerkstradition.

## Die Umsetzung

Das Zentrum Welterbe Bamberg lud die Bevölkerung ein, sich mit lokalen Motiven, die den Himmelsgarten zum Leben erwecken, an der Ausstellung zu beteiligen. Ein Grünstreifen vor dem Alten Rathaus, ein Wappen am Haus zur Rose oder ein Porzellankunstwerk in der Sammlung Ludwig sind nur einige der Parallelen, die dabei gezogen wurde. Aus insgesamt 238 Einreichungen wählte das Zentrum Welterbe schließlich 37 Fotografien aus, um sie in dem vorliegenden Ausstellungskatalog abzubilden. Die digitale Ausstellung kann weiterhin im Internet unter <http://vhs.link/VPgvhD> besucht werden.

## Danksagung

Ein herzliches Dankschön an alle, die sich mit ihren Aufnahmen an der digitalen Ausstellung beteiligt haben!

Der Druck des  
Katalogs wurde  
unterstützt von:



Bayerisches Staatsministerium für  
Bildung und Kultus, Wissenschaft und Kunst



## Vorwort



Insgesamt 578 Heil- und Zierpflanzen bilden im Gewölbe der ehemaligen Klosterkirche St. Michael einen blühenden Himmelsgarten. Die Fülle der aus der ersten Hälfte des 17. Jahrhunderts stammenden, naturgetreuen Darstellungen ist in dieser Form wohl einzigartig. Auch heute noch wird spekuliert, welche Motivation diesem Kunstwerk zugrunde lag. Ungewöhnlich ist auch die Auswahl der Gewächse. Neben einheimischen Pflanzen enthält der Himmelsgarten auch für die damalige Zeit „Exoten“ aus der Neuen Welt wie Mais und Paprika.

Dass die Kirche derzeit aus Sicherheitsgründen nicht betreten werden kann, war Anlass für ein ganz besonderes Ausstellungskonzept, mit dem sich das Zentrum Welterbe Bamberg am Jubiläumsjahr „1000 Jahr Kloster St. Michael“ beteiligt: dem virtuellen Projekt „Himmelsgarten auf Erden“. Bürgerinnen und Bürger wurden aufgerufen, Fotografien von Pflanzen anzufertigen, die im Himmelsgarten dargestellt sind. Denn überall in Bamberg finden sich Spuren des Himmelsgartens: Gärten, Museen und Hausfassaden können mit Pflanzen beziehungsweise deren Darstellungen aufwarten. Die besten Einsendungen sind in dem nun vorliegenden Ausstellungskatalog zu finden. Die Malereien des Himmelsgartens und die Fotografien bilden dabei einen Kontrast, der uns – neben der Schönheit der Darstellungen – vor allem vor Augen führt, dass die Bewahrung des Welterbes „Altstadt von Bamberg“, zu dem der gesamte Michaelsberg gehört, die Aufgabe aller Bewohner unserer Stadt ist.

A handwritten signature in blue ink, which appears to read 'Christian Lange'. The signature is fluid and cursive, written over a white background.

Dr. Christian Lange  
Bürgermeister und Referent für Bildung, Kultur und Sport

## Vorwort

Sich der Pflege eines Gartens zu widmen, empfiehlt ein altes japanisches Sprichwort jenen Menschen, die ein Leben lang glücklich sein wollen. Wer dem klugen Rat folgt, wird schnell die Erfahrung machen, dass diesen umzäunten Bereichen gelenkter Natur tatsächlich ein besonderer Reiz innewohnt, der in der Lage ist, dem einfühlsamen Besucher Freiräume zu öffnen, die ihn auch über die Dauer seines Aufenthalts hinaus aus dem Einerlei des Alltags herausheben.

In der Bamberger Michelskirche findet sich auch ein solcher Garten. Nur ist er nicht mit lebenden Pflanzen angelegt, sondern aus 578 verschiedenen Pflanzenbildern an den Gewölben der Kirche gestaltet. Wer bereit ist, sich von diesem gemalten „Himmelsgarten“ und seiner Umgebung inspirieren und sie unvoreingenommen auf sich wirken zu lassen, kann auch hier eine Erweiterung seiner Sinne und Anregung der Gedanken erfahren. Hier tritt uns die Natur nicht mit einem Rausch leuchtender Farben, raffinierter Düfte und überraschender Formen entgegen, hier in der Stille des sakralen Raumes wird seit fast 400 Jahren ihr künstlerisches Abbild zum Lobpreis der göttlichen Schöpfung, zur zweiten Offenbarung Gottes.

Wenn wir auch heute leicht versucht sind, manche der alten Vorstellungen und die ihnen zugrunde liegenden Gedankengänge zu belächeln, können wir trotz unserer geänderten Ausgangssituation beim unvoreingenommenen Betrachten von Bildern des „Himmelsgarten“ immer noch zu überraschenden Anregungen kommen. Die vorliegende Fotosammlung zeigt darüber hinaus, die Aktualität des alten Kunstwerkes, wenn wir die Michelsberger Pflanzen im modernen Bamberg suchen und in vielfältiger Form finden. Dies kann zwar kein Ersatz sein für die einmaligen Gewölbemalereien, kann aber vielleicht die Zeit bis zu ihrer Sicherung ein wenig überbrücken und die Vorfrende steigern auf den hoffentlich nicht allzu fernen Tag, an dem sich der „Himmelsgarten“ wieder öffnet.



Werner Dressendörfer





## AKELEI

Lat. *Aquilegia vulgaris*



Darstellung im Himmelsgarten | Foto: Werner Dressendörfer



Pflanze in einem Privatgarten am Kaulberg | Foto: Marita Gorski



## ALOE

Lat. *Aloe*



Darstellung im Himmelsgarten | Foto: Werner Dressendörfer



Pflanze auf dem Michaelsberg | Foto: Ulrike Rippen



# APFEL

Lat. *Malus domestica*



Darstellung im Himmelsgarten | Foto: Werner Dressendörfer



Apfelweibla in der Eisgrube | Foto: Steffen Schützwohl



## AUBERGINE

Lat. *Solanum melongena*



Darstellung im Himmelsgarten | Foto: Werner Dressendörfer



Pflanze im Interkulturellen Garten Bamberg | Foto: Manfred Drewes



## BIRNE

Lat. *Pyrus communis*



Darstellung im Himmelsgarten / Foto: Werner Dressendörfer



Pflanze im Naturkundemuseum Bamberg |  
Foto: Staatsbibliothek Bamberg, Gerald Raab



# BRENNESSEL

Lat. *Urtica*



Darstellung im Himmelsgarten | Foto: Werner Dressendörfer



Pflanzen vor dem Alten Rathaus | Foto: Hannah Röhlen





# HOLUNDER

Lat. *Sambucus nigra*



Darstellung im Himmelsgarten | Foto: Werner Dressendörfer



Pflanzen in einem Bamberger Privatgarten | Foto: Bärbel Meister



# JOHANNISBEERE

Lat. *Ribes nigrum*



Darstellung im Himmelsgarten | Foto: Werner Dressendörfer



Pflanze in einem Privatgarten am Kaulberg | Foto: Marita Gorski



# KIRSCHBAUM

Lat. *Prunus avium*



Darstellung im Himmelsgarten | Foto: Werner Dressendörfer



Baum in einem Privatgarten in der Gärtnersstadt |  
Foto: Hannah Köhler



# KNOTENBLUME

Lat. *Leucojum vernum*



Darstellung im Himmelsgarten | Foto: Werner Dressendörfer



Pflanze im Bamberger Hain | Foto: Jürgen Gerdes



# KORNBLUME

Lat. *Centaurea cyanus*



Darstellung im Himmelsgarten | Foto: Werner Dressendörfer



Pflanzen vor der Altenburg | Foto: Gitta Greubel



# KÜRBIS

Lat. *Cucurbita pepo*



Darstellung im Himmelsgarten | Foto: Werner Dressendörfer

Pflanze im Garten des Gärtnerei- und Häckermuseums |  
Foto: Manfred Drewes



# MAIGLÖCKCHEN

Lat. *Convallaria majalis*



Darstellung im Himmelsgarten | Foto: Werner Dressendörfer



Porzellannachbildung „Flowers“ | Foto: Christiane Toewe



## MAIS

Lat. *Zea mays*



Darstellung im Himmelsgarten, Foto: Werner Dressendörfer





## MELONE

Lat. *Cucumis melo* oder *Citrullus lanatus*



Darstellung im Himmelsgarten | Foto: Werner Dressendörfer



Porzellannachbildung in der Sammlung Ludwig Bamberg |  
Foto: © Museen der Stadt Bamberg Sammlung Ludwig,  
Melone Strassburg o. Inv. Nr.



## NATTENKOPF

Lat. *Echium vulgare*



Darstellung im Himmelsgarten | Foto: Werner Dressendörfer

Pflanze am Main-Donau-Kanal | Foto: Jürgen Gerdes



## NELKE

Lat. *Dianthus caryophyllus*



Darstellung im Himmelsgarten | Foto: Werner Dressendörfer



Porzellannachbildung in der Sammlung Ludwig Bamberg |  
Foto: © Museen der Stadt Bamberg Sammlung Ludwig, Gardiniere Inv. L. 163



# PASSIONSBLUME

Lat. *Passiflora*



Darstellung im Himmelsgarten | Foto: Werner Dressendörfer



Zimmerpflanze in einem Bamberger Privathaushalt |  
Foto: Jürgen Gerdes



## PFINGSTROSE

Lat. *Paeonia*



Darstellung im Himmelsgarten | Foto: Werner Dressendörfer

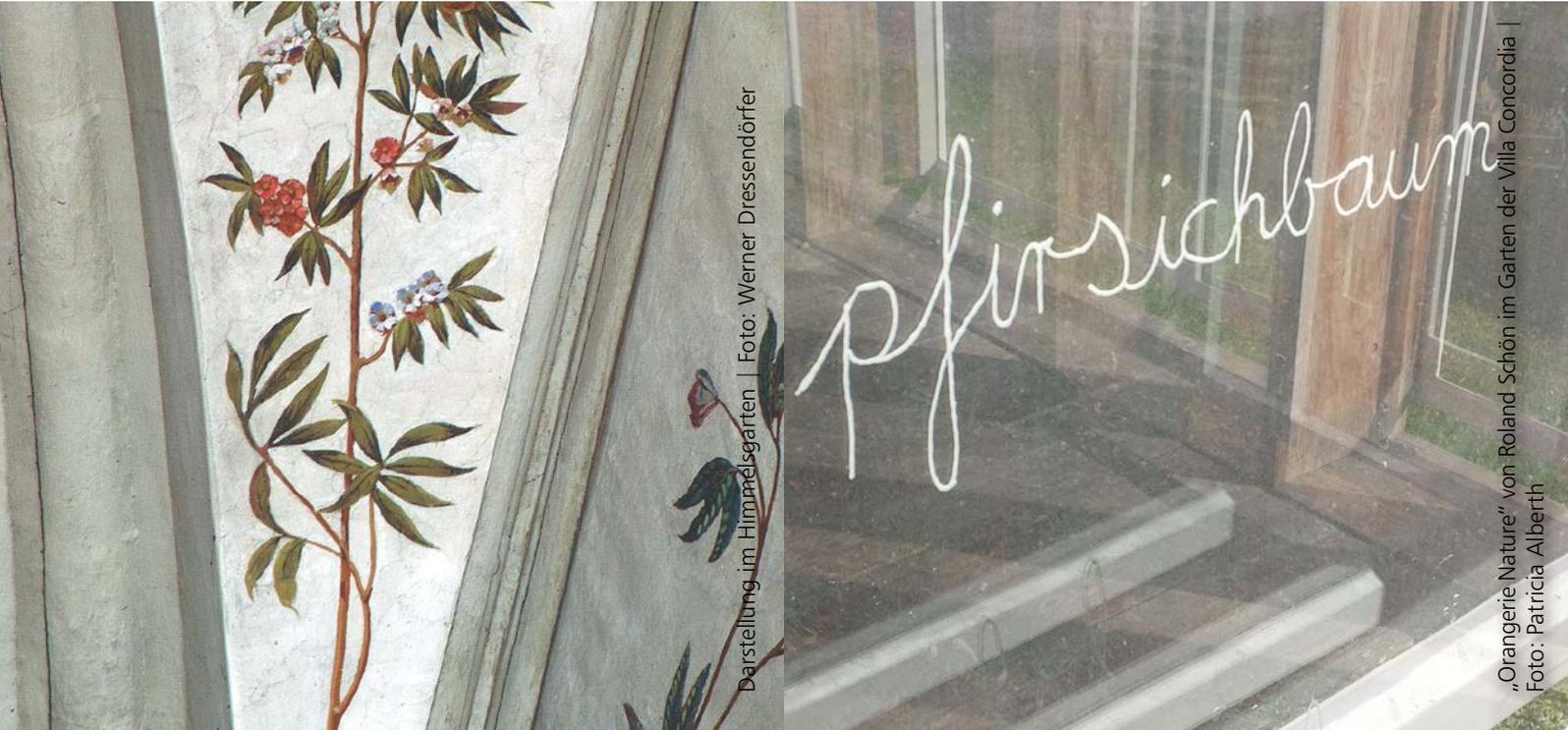


Pflanze bei der Urbaniprozession | Foto: Jürgen Schrautner



## PFIRSICHBAUM

Lat. *Prunus persica*



Darstellung im Himmelsgarten | Foto: Werner Dressendörfer

„Orangerie Nature“ von Roland Schön im Garten der Villa Concordia |  
Foto: Patricia Alberth



# RINGELBLUME

Lat. *Calendula officinalis*



Darstellung im Himmelsgarten | Foto: Werner Dressendörfer



Pflanzen im Bamberger Sortengarten | Foto: Jürgen Schraudner



# ROSE

Lat. *Rosa*



Darstellung im Himmelsgarten | Foto: Werner Dressendorfer



Pflanzenabbildung am Haus zur Rose | Foto: Lore Kleemann



# SCHLÜSSELBLUME

Lat. *Primula veris*



Darstellung im Himmelsgarten | Foto: Werner Dressendörfer



Pflanze in der Südfilur | Foto: Jürgen Gerdes



ta go anad has herbas coquis in caldario modidile fasciculos singulos  
 ad medias & q̄ inde durassime fomentas caput **AD CATARRD CANNI** cexl  
 q̄ pipa q̄ apusimon q̄ das l. i. cum aqua calida bi bere; **PULVER** cexli.  
 ad caput purgandum & ster nram <sup>cum</sup> prouocandum steruo nri pipar nri  
 pircard nri elebori albd nri afronrod nri omi teris camis & ad solem in marg  
 mras cum uolueris ut q̄ sit luit nars cum aqua & oleo & p̄cau sit;  
**AD DOLIPUAS** denribus p̄a ster nram eandem portu ueruntis sua cexlii

# SCHWARZKÜMMEL

Lat. *Nigella arvensis*



Darstellung im Himmelsgarten | Foto: Werner Dressendorfer

misto de p̄culo atonia carcas dactylas astas ancaastaf fimali astas  
 apu h̄oma teris quoquis adtercas diem & noctem d̄m̄cas refrigerat  
 colas & recondis; **ELC TUXUO** domni damiani ad d̄ḡtionan  
 & doloran stomachi ad p̄ar ad omne m̄st̄m̄o ad d̄o lū ad l̄teris dolo  
 r̄on & inflationem pipa <sup>gr̄</sup> amind ḡngib̄ ana nri teris d̄l̄it̄  
 & anonis cas cum mel accipias & inde at. i. quodora uolueris;  
**Sil** carastacu ad flegm̄a & stomachi soluendam & p̄ūat̄  
 deponen d̄ pipa nri euforbip nri amind nri salis flos nri cum ouo  
 sorbile accipiendum est **AD TISSEAS** uel ap̄ stomachicas l̄ūa  
 & l̄ad̄ caprino nri quo quis adtercas & bibat ieiunus; **AD** cordis  
 pulsum b̄ gas lauri. iii teris & cum uino rub̄o t̄mp̄at̄ est in quo  
 quis adtercas dabis bib; **AD TUSSEAS** res̄ p̄o b̄ata pipa q̄  
 amind anet̄ q̄ d̄m̄caer sica d̄xi mell quod suffuor das &  
 inde mase & f̄ro coel̄tra singula **AD** uo catarr̄o p̄  
 pronandum alo murra maffice am al b̄um̄ico u sup stomacham  
 impone **PULUIS** ad febr̄es c̄n̄auric̄a u arigan̄ nri  
 am car us nri am mol̄ nri as̄me anor nri ips̄ u  
 das ante acc̄sion̄ cum aqua calida tibe **PUL** **UIS**  
 ad oculos probatissimus amind nri garofile nri aloeri  
 pipa au auro pim̄d̄ q̄ contra istas sp̄as calamina  
 mras in contra coct̄a & fac̄a p̄t suino olos mras



# SCHWERTLILIE

Lat. *Iris x germanica*



Darstellung im Himmelsgarten | Foto: Werner Dressendörfer

Pflanzen im Hauptsmoorwald | Foto: Jürgen Gerdes



# STIEFMÜTTERCHEN

Lat. *Viola tricolor*



Darstellung im Himmelsgarten | Foto: Werner Dressendörfer



Pflanzen am Schönleinsplatz | Foto: Isabella Ochs



# STOCKROSE

Lat. *Alcea rosea*



Darstellung im Himmelsgarten | Foto: Werner Dressendörfer



Pflanze in einem Privatgarten am Kaulberg | Foto: Marita Górski



# STUDENTENBLÜTE

Lat. *Tagetes patula*



Darstellung im Himmelsgarten | Foto: Werner Dressendörfer



Pflanzen am Kranen | Foto: Hildegard Schumacher



# SÜSSHOLZ

Lat. *Glycyrrhiza glabra*



Darstellung im Himmelsgarten | Foto: Werner Dressendörfer



Pflanzen im Garten des Gärtner- und Häckermuseums |  
Foto: Hubertus Habel



# TABAK

Lat. *Nicotiana tabacum*



Darstellung im Himmelsgarten | Foto: Werner Dressendorfer



Pflanze am Tännig | Foto: Jürgen Gerdes



# TOMATE

Lat. *Solanum lycopersicum*



Darstellung im Himmelsgarten | Foto: Werner Dressendörfer

Pflanzen in der Gärtnerei MUSSAROL | Foto: Gitta Greubel



## VEILCHEN

Lat. *Viola odorata*



Darstellung im Himmelsgarten | Foto: Werner Dressendörfer



Pflanzen in einem Privatoarten am Kaulberg | Foto: Marita Gorski



# VERGISSMEINNICHT

Lat. *Myosotis*



Darstellung im Himmelsgarten | Foto: Werner Dressendörfer



Pflanzen am Elisabethenplatz | Foto: Hannah Röhlen



## WALDMEISTER

Lat. *Asperula odorata*



Darstellung im Himmelsgarten | Foto: Werner Dressendörfer



Pflanzen an der Sternwarte | Foto: Diana Büttner



# WEGERICH

Lat. *Plantago*



Darstellung im Himmelsgarten | Foto: Werner Dressendörfer



Pflanze am Michaelsberg | Foto: Jürgen Gerdes



# WEINSTOCK

Lat. *Vitis vinifera*



Darstellung im Himmelsgarten | Foto: Werner Dressendörfer



Pflanze auf dem Weinberg St. Michael | Foto: Hannah Röhlen

# Helfen Sie uns mit Ihrer Spende bei der Generalsanierung der Kirche St. Michael

## Spendenkonto:

Stiftung Weltkulturerbe Stadt Bamberg

Sparkasse Bamberg

Konto-Nr. 9779, BLZ 770 500 00

IBAN: DE75 7705 0000 0000 0097 79

BIC: BYLADEM1SKB

Stichwort „Kirche St. Michael“



Stiftung Weltkulturerbe  
Stadt Bamberg



Organisation  
der Vereinten Nationen  
für Bildung, Wissenschaft  
und Kultur



Altstadt von Bamberg  
Weltkulturerbe seit 1993



## Impressum

Herausgeberin:  
Stadt Bamberg  
**Zentrum Welterbe Bamberg**  
Geyerswörthstr. 3  
96047 Bamberg  
Fon: 0951 / 87-1811  
Mail: [info@welterbe.bamberg.de](mailto:info@welterbe.bamberg.de)

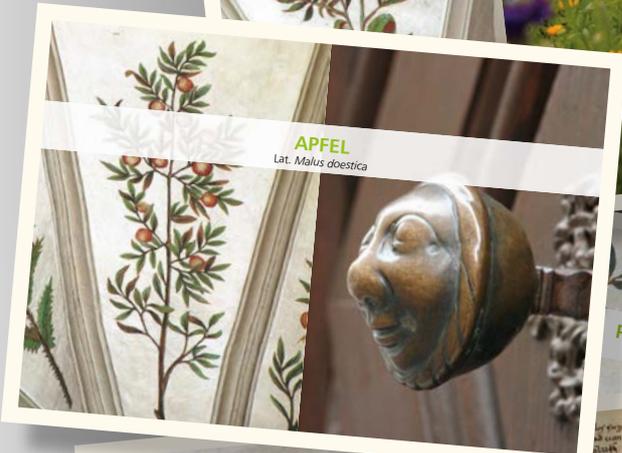
Konzept: Patricia Alberth  
Redaktion: Hannah Röhlen, Diana Büttner  
Layout: srqmedia, Bamberg

[www.welterbe.bamberg.de](http://www.welterbe.bamberg.de)  
[www.facebook.com/zentrumwelterbebamberg](https://www.facebook.com/zentrumwelterbebamberg)

**RINGELBLUME**  
Lat. *Calendula officinalis*



**APFEL**  
Lat. *Malus domestica*



**NELKE**

**PASSIONSBLUME**  
Lat. *Passiflora*



**SCHWARZKÜMMEL**  
Lat. *Nigella arvensis*



**SCHWERTLILIE**  
Lat. *Iris x germanica* L.

